

Forfatter: Worm, Jacob

Titel: Udrag fra . - [1968]

Citation: Worm, Jacob: ". - [1968]", i Worm, Jacob: . - [1968], udg. af ERIK SØNDERHOLM , [1968]-1994, s. 465. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur:  
<https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-worm01val-shoot-idm140677725222912/facsimile.pdf> (tilgået 10. april 2024)

Anvendt udgave: . - [1968]

skienket *F N O P T* 28 [a som] saasom *L<sup>1-2</sup> M U<sup>5</sup>* 29 Dct] *B C D<sup>1</sup> E G<sup>1</sup>*  
*H<sup>1-2</sup> I J K L<sup>1-3</sup> M N O P<sup>2</sup> R S T U<sup>6-8</sup>* Den *A D<sup>2</sup> U<sup>5</sup> \** 30]  $\div$  *N<sup>1-7</sup>* alid  
 her *U* kand *S* udtapper] indtapper *B<sup>3</sup> N<sup>1-6</sup> O P \** 32 er] var *B<sup>4</sup> H<sup>2</sup> J K*  
 Fyrstens] Fyrsters *F I O<sup>1</sup> R P T U<sup>6-8</sup>* Kongens *K L<sup>1-3</sup> M N V \** mellem 32 og  
 33 indskudt vers 85-136 *H<sup>2</sup> 33* flat op] opflyt *B<sup>2</sup> I N O P* screns] Lackens *B*  
 35 Rechtzedel] Rechtsedel *H<sup>1-2</sup> L<sup>2</sup>* ritzedel *D<sup>2</sup> E J<sup>6</sup> L<sup>1-2</sup> P* Ridsede *M R T<sup>2</sup>*  
 banede *B<sup>3</sup> S U<sup>5</sup> \** 36 sig] ham *B<sup>1-4</sup> D H<sup>1-3</sup> L<sup>3</sup> O P R U<sup>4-7</sup> V \** 37-40]  $\div$  *L<sup>1-2</sup>*  
 38 silche] sine *G<sup>1</sup> H L<sup>2</sup> S U<sup>6-8</sup> V \**

60. 43 megen] nogen *B<sup>1-4</sup> F L<sup>1-2</sup> M N S \** kund] kand *B<sup>2-3</sup> C R U<sup>4</sup>*  
 44 Ved] Med *N O<sup>8</sup> P U \** huer Mandos Folkets *N O P* yndist] gunst at  
*L<sup>1-2</sup> M \* 45-52]  $\div$  *J<sup>4-5</sup> 45* sine] over *L<sup>1-3</sup> M N 46* huer] som *U* og *O P* Hun  
*R T* hendis] Deres *J<sup>5</sup> U<sup>2</sup>* hunger] ungen *V 47* Den] Een *L<sup>1-3</sup> M O<sup>2</sup> P S*  
 det fortræd] Schultret sig *J<sup>5-6</sup> K L<sup>1-3</sup> M N O<sup>2</sup> P S T* 48 med..haand]  
 med haand, med mund *I J<sup>1-4,8</sup> U<sup>6-8</sup>* 49]  $\div$  *T 50* tachet..noch] heflig  
 takked da *N O \** noch] da *N O P S* end] Han *F O<sup>2</sup> \** 53 tag og] hver  
 Mandos *N O P* 54 blæser] blæste *M T \** dem] dene *K L<sup>3</sup> T U<sup>6-8</sup>* 55  
 Wed Lochen] ulycklig *L<sup>1-2</sup> M* stedis] styrtes *E G<sup>1</sup> H<sup>1-2</sup> I J K O P R S U<sup>1-5</sup> \**  
 56 Kiæde] Klodde *L<sup>1-3</sup> M N \** Leed] sted *L<sup>1-3</sup> M R* 57 Charge] Chargen  
*B<sup>4</sup> J N O<sup>8</sup> P<sup>2</sup> S U<sup>6-8</sup> \** 58 tillagde] tittagde *B C D<sup>1</sup> E F G<sup>1</sup> H<sup>1-2</sup> J L<sup>1-3</sup> N*  
*O S T U V \** 59 hen lagt] lagt hen *E G<sup>1</sup> H<sup>1-2</sup> U* 6x Norden] Nordens *B<sup>2</sup>*  
*D H<sup>2</sup> J<sup>2-4</sup> L<sup>2</sup> N<sup>2</sup> O<sup>1</sup> R T V \** 62 ferdig] snedit *L<sup>1-3</sup> M R S T<sup>2</sup>* stadig *N*  
*O<sup>2</sup> P \** 64]  $\div$  I Som ..naae] Hvorved hand Riigdom nok, ja (og *J<sup>1-4</sup>*) Cane-  
 lers Navn mon naa. *J* Som Salomons *j* haab der ved sin Lyche Naee *H<sup>2</sup>*  
 Som Salomon, dog vill Gud ham ey at schuld (schule *P<sup>2</sup>*) nuu *P* Som Salomon,  
 dog vil Gud skal hand det ej naa > a.h.: Hvor ved hand rigdom nock, og  
 Cantzlers naaf mon naa *O<sup>2</sup>* Salomon] Absalon *N<sup>2</sup>* dog..naae] vil Gud, skal  
 hand det icke naae *O<sup>1</sup>* guds..naae] Gud, skal hand det ej naae *N* et Gud  
 skal enae naae *F* i Guds haand skulle stase *U<sup>6</sup>* haand] Aand *G<sup>1</sup> R S V*  
 atj *B C D E G<sup>1</sup> H<sup>1</sup> K P R S T U<sup>6</sup> V* ey *A \** at skulle] skal ene *F L<sup>1-3</sup> M*  
 naae] staar *M U<sup>2</sup>* aac *B D E K S U<sup>5</sup> V* 65 træd<sup>t</sup> trin *H<sup>2</sup> L<sup>1-3</sup> M O<sup>2</sup>* him-  
 mel] *B C D<sup>2</sup> E G<sup>1</sup> H<sup>1-2</sup> J K L<sup>1-3</sup> M N O P S T<sup>2</sup> U<sup>2</sup> V* Himmelns *A D<sup>1</sup> R*  
*T<sup>1</sup> \** 69 Oppaa] Ogs par *G<sup>1</sup> H<sup>2</sup> L<sup>1-2</sup> P<sup>2</sup> S T U<sup>4</sup> \** 72 schal] vil *L<sup>1-3</sup> M* 73  
 burd<sup>t</sup> at] burde *B-F G<sup>2</sup> H<sup>1-2</sup> I J K O<sup>1</sup> R S T U<sup>2</sup> V* maatte *L<sup>1</sup> N<sup>1-3,5,6</sup>*  
*O<sup>2</sup> P \** 74 guldi] Guds *D H<sup>2</sup> O<sup>2</sup> P \** kierlighed] geertrighed *B<sup>2</sup> F R**

61. 75 Krug] Kroe *B<sup>1</sup> E J<sup>2-5</sup> K N O P U<sup>6</sup>* kieb *G<sup>1</sup> H<sup>1-2</sup> J<sup>6</sup> L<sup>2</sup> \** Sal]  
*B D E F G<sup>1</sup> H<sup>1-2</sup> I J K L<sup>1-3</sup> N-T U V* fal *A C M* 77 opblincher]  
 opblincher *O<sup>2</sup> P S* 80 en] ret *J J* 81 her at] burde *B-F G<sup>1</sup> H<sup>1-2</sup> I-K L<sup>1-2</sup>*  
*M<sup>2</sup> N-S T<sup>2</sup> U V* burde at *M<sup>2-3</sup> T<sup>2</sup>* 82 schal] mae *N O P* 83 sig] sit *G<sup>1</sup>*  
*L<sup>1-3</sup> 84* guds kierchis] du Kirchens *B<sup>4</sup> H<sup>1-2</sup> L<sup>3</sup> N O P* du Kircke *M U<sup>6</sup>*  
 du] og *J<sup>2-6</sup> K N O<sup>1</sup> R U<sup>4,8</sup>* 87 dit] *B<sup>1-2,4</sup> H<sup>1</sup> I J<sup>2-6</sup> L<sup>1-2</sup> O<sup>1</sup> S U<sup>6-8</sup> V* sit  
*F J<sup>1</sup> M* det *A B<sup>3</sup> C D G<sup>1</sup> H<sup>2</sup> N O<sup>2</sup> P T U<sup>1-5</sup>* mellem 88 og 89 står **97-100 N<sup>4</sup>**

Jacob Worms Skrifter

30

91 hand] *B-V* ham *A* 91 Mogols] *B C D I J K L<sup>1-3</sup> M T U<sup>2</sup>* Magogs *EFG<sup>1</sup>I<sup>2</sup>NOP<sup>3</sup>U<sup>4</sup>V* Magos *A*\* 93-96] : *J<sup>1-5</sup> 93 Konge*] Kongen *L<sup>1-3</sup>M<sup>4</sup>* 96 støttes] styter *D<sup>1</sup>H<sup>1-2</sup>I<sup>1-2</sup>T<sup>2</sup>\** 99 ret. afgud] som till den Aff Gud *L<sup>1-3</sup>M<sup>2</sup>O<sup>2</sup>P<sup>2</sup>* 100 teckelig] teckis og *D H<sup>2</sup>R S V* 102 De andre] En anden *D<sup>1</sup>F K L<sup>1-3</sup>M N O<sup>2</sup>P R S* høyt] langt *N<sup>6-7</sup>O<sup>2</sup>P* 103 Pris og] Brev med *G* Pris og løff og roos] med sæde Røm og Roess *K L<sup>1-3</sup>N<sup>1-4</sup>* Med sæde Røes og Røm *N<sup>2-3</sup>* Med sæde Røm og Vers *M S* Med sæde Vers og roes *O<sup>2</sup>P* Med Lov, med Pris, og Røes *J<sup>4</sup> 104* naadens] naadig *B-D* 105 Hin] *B<sup>1-3</sup>C D F G<sup>2</sup>K L<sup>1-2</sup>M N O<sup>2</sup>T U V* De *E I J* Hver *A B<sup>4</sup>H L<sup>3</sup>R S\** 106 Faften] Favne *B C D<sup>2</sup>E I J K M N<sup>1</sup>O<sup>3</sup>P\** mand om] om ham *J<sup>2-5</sup>N* ham om *B<sup>1</sup>D<sup>1</sup>I L<sup>1-3</sup>M 107* vist] fast *E I S* faar, saadan] Selv faser aldrig saadan *J<sup>1-5</sup>N* selv ncp] (ncp selv *M<sup>2-3</sup>*) fanger saadan *D<sup>1</sup>M* nepp' vell fanger saadan *L<sup>1-2</sup> 108* paa legge] tillegger *J<sup>2-5</sup>N* ved] med *I P* paa *J<sup>2-4</sup>N U<sup>0-4</sup>*

62. 109-184] + *J<sup>1-3</sup> 109* to Rigers] de Rigens *F R* io Rigens *G III* Nordens] *B-G I J<sup>1-3,6</sup>K L<sup>1-3</sup>M N O<sup>2</sup>P-V* Verdens *H<sup>1-2</sup>* Nasders *A* 112 en gang og] og en gang *D<sup>2</sup>E G H<sup>1</sup>I<sup>3</sup>O<sup>2</sup>T V* et fandem *M* et andet *L<sup>1</sup>\** og] vel *CJ<sup>1-3</sup>R* et *B<sup>1-3,4</sup>I<sup>4</sup>MN P U* bud] Skud *L<sup>1-2</sup>M<sup>1,3</sup>N<sup>1-8,8,7</sup> 113* udij her i *H<sup>2</sup>U* 115 Hand] Som *L<sup>1-2</sup>M* ved] med *D<sup>1</sup>E M U<sup>6-8</sup>* 117 trend] *B-H I J<sup>1-3,6</sup>K L<sup>1-3</sup>M N<sup>2-7</sup>O<sup>1-2</sup>P-U* tvende *A N<sup>2</sup>O<sup>2</sup>* Sostre] dætre *G H L<sup>3</sup>* 118 Dyders] Dydens *H I J<sup>1-2,6</sup>I<sup>1-2</sup>T V* 119 Klæckis] Kæder *E H<sup>2</sup>N<sup>6</sup>* fodes *M\** 120 blomstret] blomstres *B<sup>3</sup>H I L<sup>2</sup>M<sup>1-2</sup>N<sup>1-8,6-8</sup>O<sup>2</sup>P S U<sup>1-2</sup>* 121 eet ærligt] et stycke *L<sup>1-3</sup>U<sup>0-6</sup>* 124 Worde] være *B-H J<sup>1-3,6</sup>N O<sup>2</sup>P U<sup>3-4,6-6-4</sup>V* blive *L<sup>1-3</sup>U<sup>6</sup>* 125-140] + *N<sup>1</sup> 125* soel] Poel *G<sup>2</sup>N<sup>1-7</sup> 127* spiar] *B-V* Priss *A* 130 Kund] kand *J<sup>1-3,6</sup>R U<sup>1,3,4</sup>\** hertræde] beklæde *D L<sup>1-3</sup>M P<sup>2</sup>* tiltræde *B<sup>1</sup>\** 132 fra] af *B<sup>2-3</sup>C D<sup>2</sup>E L<sup>1-3</sup>P<sup>1</sup>V* 133 Dc., cen] Den anden Soster lik een Rig og *J<sup>2-3</sup>N<sup>1-7</sup>T U<sup>0-8</sup>* guldkiert] mss. guld kier- *A<sup>1</sup> 134* anden] Tredie *J<sup>2-6</sup>N<sup>1-7</sup>T* 136 Vorde] blive *D<sup>1</sup>H<sup>1-3</sup>J<sup>1-3,5</sup>L<sup>2</sup>U<sup>2</sup>V* 137 Self- selv *D<sup>1</sup>K M* -egelen] engelen *G<sup>1</sup>H<sup>1</sup>K L<sup>1-2</sup>O<sup>2</sup>P S T U<sup>0-8</sup>\** 138 dcn] dem *B<sup>1-3</sup>D<sup>2</sup>G J<sup>2-3</sup>K L P<sup>2</sup>T<sup>1</sup>V* bifald] bchold *E R* befal *U<sup>5</sup>* 140 usinde] tusind ind *E G<sup>2</sup>* 1000 med *C 141* dog] da *B<sup>1-3</sup>C D E F G<sup>2</sup>H I* *J<sup>2-9</sup>L M N O<sup>2</sup>P R S T U<sup>0-6</sup>V\**

63. 144 og] ved *D<sup>1</sup>L<sup>1-3</sup>M N<sup>6-7</sup>P<sup>1</sup>* 147 med] ved *B C D H<sup>1-3</sup>I<sup>1-3</sup>K L<sup>1-2</sup>M<sup>2</sup>N O<sup>2</sup>P<sup>1</sup>R T U<sup>0-6,7</sup>V* stundum kand sig ved et knæfald tigge till *L<sup>1-3</sup>M<sup>2</sup>N* stundum kand sig med et knæfald tigge till *M<sup>1,3</sup>* stundum ved et knæfald kand sig tigge till *L<sup>3</sup> 148* sligt] det *L<sup>1-3</sup>M<sup>1</sup>N* dend *M<sup>2-3</sup>* tilbedes Baaf Vill] tilbedes Baaf visi vil *U<sup>1-3</sup>\** 151 der<sup>1-2</sup>] det *B<sup>3</sup>D F G H I K L<sup>1-8</sup>M N O<sup>2</sup>P R S U V* Bispedøm] *B<sup>1-3</sup>C D<sup>2</sup>E F G H<sup>2-3</sup>* *J<sup>1-3</sup>L<sup>2-4</sup>O<sup>2</sup>P<sup>1</sup>U V* Biskop(s)døm *K L<sup>1-2</sup>N T<sup>2</sup>* Bispedøm *A<sup>1</sup>H<sup>1</sup> 153* udspreder] udbreder *B<sup>1-3</sup>C D H<sup>2</sup>L<sup>1,3</sup>P<sup>1</sup>V* adspreder *N\** 154 udspreder] udspreeder *B<sup>1-3</sup>C D H<sup>2</sup>L<sup>1-3</sup>P<sup>1</sup>V* 155-158] + *U<sup>5</sup>* 155 de] den